

*«Proverbs and sayings – it's priceless cultural heritage of the people»*



***«Пословицы и поговорки  
как отражение  
отдельных черт  
национального характера  
англичан»***

**Цель: выявить связь между отдельными чертами характера англичан и их пословицами и поговорками**

**Задачи:**

- 1. Рассмотреть наиболее яркие черты характера англичан;*
- 2. Изучить литературу по данной теме и сделать дословный перевод пословиц и определить их смысловое значение;*
- 3. Классифицировать пословицы и поговорки по различным критериям.*

# *Первоисточники*

- *Народные изречения;*
- *Цитаты из произведений Шекспира;*
- *Библия и Священное Писание;*
- *Заимствования из других языков*

# *Классификация пословиц и поговорок по 3 критериям*

- **«Actions speak louder than words»**  
**«Дела говорят громче слов».**

- **«The apple never falls far from the tree»**  
**«Яблоко от яблони недалеко падает».**



• «**Birds of a feather  
flock together**».

*«Рыбак рыбака  
видит из далека».*



• «**Every dog has its day**»

*«И на твоей улице  
будет праздник».*

- «You can lead a horse to water, but you can't take it drink» -

*нельзя заставить человека сделать то, что ему не нравится.*

- «Rob Peter to play Paul» -

*занимать деньги у одного, чтобы отдать другому.*



# **Пословицы** **учат, советуют, помогают**

- **«Two heads are better, than one» -**

**«Одна голова хорошо, а две лучше».**



- **«A close mouth catches no flies» -**

**«Кто молчит, тот не грешит».**



# ***Высмеивают недостатки человека***

- **«A fool always rushes to the fore» -  
*«Глупый ищет большого места,  
а умного и в углу видать».***

- **«A fool and his money are  
soon parted» -**

***«Дурак легко расстаётся  
со своими деньгами».***





**«We came into this world not to have fun»**

**«Мы пришли в этот мир не для того,  
чтобы получать удовольствие».**



# Строгость в воспитании и дисциплине

- «Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise» -

*«Будешь рано ложиться и рано вставать – станешь здоровым, богатым и мудрым».*

- «A good example is the best sermon» -

*«Ничто не убеждает людей лучше примера».*



# Деловитость и расчетливость

• «Strike while the iron is hot»

«Куй железо,  
пока горячо»

• «A bargain is a bargain» -

«Уговор дороже денег»



«A cat in gloves catches  
no mice»

# Сдержанность в эмоциях и поступках



- «Silence is golden» -  
«Молчание – золото»

- «A word spoken is past recalling» -

**«Слово - не воробей,  
вылетит не поймаешь»**



# Любовь к порядку и очередям

- «First come, first served» -

«Кто первый пришел, того первого и обслужили»



- «Catch the bear before you sell his skin» -

«Не дели шкуру неубитого медведя»

**«An Englishman's house is his castle»**  
**«Мой дом - моя крепость».**



**«East or west home is best»**  
**В гостях хорошо, а дома лучше.**